Porównanie tłumaczeń Liczb 10:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy złożono przybytek, wyruszyli synowie Gerszona i synowie Merariego, niosący przybytek. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po nich, po złożeniu przybytku, wyruszyli Gerszonici oraz Meraryci, niosąc ze sobą przybytek. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem złożono przybytek i wyruszyli synowie Gerszona i synowie Merariego, niosąc przybytek. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zatem złożono przybytek, i ciągnęli synowie Gersonowi, i synowie Merarego, niosąc przybytek. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I złożony jest przybytek, który niosąc wyszli synowie Gerson i Merari. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Skoro zwinięto przybytek, ruszyli, niosąc przybytek, Gerszonici i Meraryci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy rozebrano przybytek, wyruszyli Gerszonici i Meraryci, niosąc przybytek. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie został zwinięty Przybytek i wyruszyli, niosąc go, Gerszonici i Meraryci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyruszyli, gdy złożono święte mieszkanie, które nieśli Gerszonici i Meraryci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Skoro tylko Przybytek został złożony, ruszyli synowie Gerszona i Merariego, niosąc ten Przybytek. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy Miejsce Obecności zostało rozebrane, wtedy wyruszali potomkowie Gerszona i potomkowie Merariego, którzy nosili Miejsce Obecności. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І шатро розкладають і складають сини Ґедсона і сини Мерарі, що носять шатро. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Przybytek był rozłożony. Więc ruszyli synowie Gerszona oraz synowie Merarego, którzy nieśli Przybytek. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I rozebrano przybytek, i wyruszyli niosący przybytek synowie Gerszona i synowie Merariego. |